

Estudiando español: como evitar la desmotivación

Es muy frecuente que los estudiantes de español “tiren la toalla” cuando llegan a los niveles intermedios. ¿También te ha pasado a ti? ¿Dejaste de estudiar español al llegar al nivel B1? En este artículo vamos a analizar las causas más comunes por las que ocurren los abandonos. También vamos a sugerir algunas pautas para prevenirlas. Pondremos ejemplos para cada una de estas partes. Esperamos poder ayudar a todos aquellos estudiantes que “desertaron” para que vuelvan a aprender español.

I. ¿Por qué se abandona el español al llegar a los niveles B1-B2?

a) La causa más común es su dificultad.

¡Qué difícil es el subjuntivo! No consigo aprender el orden de los pronombres con el imperativo: “cómpralo”- “no lo compres”, “dáselo”- “no se lo des”.

Si sientes que la gramática de este nivel es muy extraña, no te preocupes, es normal: los niveles y subniveles intermedios son los más largos y difíciles. Recordemos que es en este momento en el que “dejamos” el modo indicativo para adentrarnos en el imperativo y el subjuntivo.

El imperativo (“Cómpralo”- “No lo compres”) es difícil por su forma. El subjuntivo (“Le dije que me llamara a las tres”) lo es por sus funciones, algunas muy complejas y que no existen en tu lengua nativa. Ya escribimos en la revista Veinte Mundos sobre el subjuntivo y sus dificultades.

No solo los nuevos modos

son los “causantes” de los abandonos. En estos niveles existen también otros puntos difíciles:

- No entiendo qué significa el pronombre se en “Se ha roto el reloj”; “Se me olvidan las llaves”; “Se comió el bocadillo él solo”.

- ¿Qué quieren decir los españoles con “Vamos a ir viendo la evolución del problema”?

- Nunca sé si utilizar ser o estar: ¿“Es hecho”; “Está hecho”?

- “No estoy seguro de que vengan. No es seguro que esta noche llueva”. ¿Por qué?

Lo normal es que la sintaxis de tu lengua materna (es decir, la manera en la que organizas las ideas en tu idioma) “rechace” sistemáticamente las nuevas estructuras por percibir las como “extrañas” (porque de hecho, lo son).

La dificultad objetiva de los niveles intermedios es una de las causas más frecuentes de abandono.



¿Lo sabes todo?

b) “He dejado de estudiar español porque ya no necesito saber más. Además, por mucho que estudie, nunca hablaré perfectamente”

¿Crees que has dejado de avanzar? Esta es una causa de abandono más frecuente de lo que parece. Está bien que tengas una visión propia de tu trayectoria en el aprendizaje del español, pero no te limites solo a esa visión. Pon a prueba tus conocimientos: ven a España o a algún país hispanohablante. Amplia tus horizontes. Todos podemos aprender más. Si realmente quieres, tú también hablarás perfectamente.

Veamos algunas de estas creencias:

“¿Para qué quiero seguir estudiando? Ya sé hablar en pasado, presente y futuro: no necesito más”. El modo indicativo, estudiado en los niveles iniciales, da las bases imprescindibles para comunicarse en español. Pero no es cierto que sepas hablar ya en pasado, en presente y en futuro. Hay cosas que no puedes decir usando solamente el modo indicativo.

“Ya entiendo casi todo lo que me dicen”. Como se suele decir, “el diablo está en los detalles”. Asegúrate de que entiendes de verdad todos los mensajes que te llegan en español, especialmente los orales.

“Ya sé las palabras que necesito usar en mi ámbito de trabajo”. ¡Enhorabuena, es un buen comienzo! Pero recuerda que tienes que asegurarte de entender las palabras que usan tus interlocutores nativos, que conocen muchas más palabras que tú, -sinónimos incluidos-. Como sabes, no suelen adaptar su vocabulario a tu nivel.

“Ya he estudiado todo el nivel intermedio”. No es fácil la gramática ni el vocabulario de los niveles B1 y B2. Sin embargo, que lo hayas estudiado no significa que lo hayas hecho tuyo. Recuerda que aprender un nuevo idioma es diferente de aprender otra disciplina. El tiempo y la constancia serán tus aliados perfectos. Haber estudiado la parte gramatical es una buena base, pero ahora necesitas la segunda parte: la práctica y el refuerzo.

“No puedo mejorar / pasar de este nivel y nunca hablaré perfecto”. Muchos estudiantes llegan a nosotros con esta sensación pero no podemos dejar que el pesimismo y la frustración nos venganzan. Es importante asumir que ser verdaderamente bilingüe no es fácil y que para ello se tienen que dar muchas circunstancias. Sin embargo, sí que podemos lograr un nivel muy competente a través del esfuerzo y la práctica del idioma.



II. ¿Cómo prevenir el abandono?

Pasamos ahora a dar algunos consejos para que esto no suceda. Pondremos ejemplos reales de nuestros estudiantes.

“No consigo encontrar tiempo para estudiar español. Aunque lo practico diariamente en mi trabajo, veo que no tengo fluidez”.

Nuestra estudiante no conseguía expresar sus ideas con fluidez en español porque no dominaba las funciones del modo subjuntivo. Nuestro trabajo consistió en ordenar y organizar los “ladrillos” de su español y empezar a construirlo (o a reconstruirlo) de nuevo, con buenas bases: entendiendo qué es y para qué sirve el subjuntivo.

Primero, ten claras las funciones del subjuntivo. Asegúrate de haberlas aprendido. Después, ponlas a prueba.

“No encuentro a ningún profesor que me sepa explicar la gramática, por eso la he leído yo solo en mis libros. Necesito saber más palabras para hablar mejor”.

Descubrimos que nuestro alumno tenía otras necesidades: no sabía algunas estructuras muy importantes. Algunas no las conocía (“Se necesita carpintero”; “Deberías haberme avisado”), otras sí las había leído en sus libros de gramática. Su problema era que no había tenido un aprendizaje guiado,

y por esto la sintaxis de su lengua materna rechazaba las estructuras españolas: las entendía si las leía, pero no sabía emplearlas en sus frases.

Nuestro trabajo consistió (y consiste aún) en enseñarle palabras nuevas como él quería, pero también enseñarle a expresar correctamente sus ideas con estructuras españolas, no inglesas.

Repite y repite en voz alta las nuevas estructuras, hasta quedarte sin aliento. De esta manera estarás reeducando a tu mente en la expresión de ideas que en español se dicen de manera completamente diferente a como se dicen en tu idioma.

“He estudiado por mi cuenta toda la gramática de los niveles intermedios. Ahora quiero practicar mi español, quiero leer en español y hablar de mis lecturas. Ya sé toda la gramática, no quiero gramática”.

Le hicimos un curso completamente a medida, exclusivamente práctico. Sin embargo en cada clase encontrábamos los mismos problemas: aunque entendía lo que leía y casi todo lo que le decíamos, no era capaz de aplicar ni un solo conocimiento teórico de los que ya había estudiado. Se dio cuenta de que aprender un nuevo idioma no es solamente una cuestión de estudio individual, en este caso, de la gramática. Nuestro trabajo



consiste en dar sentido a sus conocimientos teóricos, a través de la práctica guiada.

Algunos consejos prácticos

Las dificultades objetivas del modo subjuntivo se superan solo si se estudian con orden y constancia. La práctica en tu entorno es el complemento perfecto, pero solo la práctica no es suficiente para seguir aprendiendo.

Busca a un profesor que haya entendido profundamente la gramática española. Que sepa enseñar el idioma en todos sus aspectos y que sepa localizar tus debilidades para trabajar en ellas durante todo el tiempo necesario.

Una dificultad subjetiva a la hora de continuar estudiando español en los niveles intermedios son las creencias que nos limitan para seguir aprendiendo. Ahora que has logrado llegar al nivel intermedio, es una pena no seguir.

Teoría y práctica deben darse juntas y apoyarse la una en la otra armoniosamente. Orden, ir de menos dificultad a más dificultad, buena organización de los nuevos contenidos y práctica dirigida es todo lo que necesitas para afrontar el nivel intermedio (B) y llegar al nivel avanzado (C).

Lee el artículo y escúchalo online:

DEUTSCH

<http://www.veintemundos.com/magazines/102-de/>

ENGLISH

<http://www.veintemundos.com/magazines/102-en/>

FRANÇAIS

<http://www.veintemundos.com/magazines/102-fr/>

